



Број: 1-02-4047-7/14-6  
Датум: 24.04.2014.  
Београд

**„Akademija Oxford-Agent“ d.o.o.**

**ЈАГОДИНА**  
**Кнегиње Милице 21/8**

**ПРЕДМЕТ:** Објашњење у вези јавне набавке услуга - превођење, број 1-02-4047-7/14

Сходно одредбама члана 63. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС" број 124/12), достављамо вам објашњење у вези са следећим постављеним питањем:

1) На страни 9 конкурсне документације стоји да понуђач мора доставити решење министарства финансија о издатој дозволи за обављање послова ревизије. Да ли је у питању грешка у документацији пошто дозвола за послове ревизије није релевантна за предметну јавну набавку - услуга превођења?

• У питању је грешка у Конкурсној документацији, биће измењена Конкурсна документација, односно брисана тачка б) на страни 9. Конкурсне документације.

2) На страни 11 конкурсне документације стоји да се доказивање финансијског капацитета доказује достављањем потврде о броју дана неликвидности од НБС за период 17.04.2014. - 17.04.2014. Да ли је у питању грешка у документацији пошто период подразумева само један дан, а не 12 месеци?

• У питању је грешка у Конкурсној документацији, доказивање финансијског капацитета доказује се достављањем потврде о броју дана неликвидности од НБС за период 17.04.2013. - 17.04.2014. године.

3) У Моделу уговора у делу "Обавезе преводиоца" (члан 4.) стоји да је обавеза преводиоца да отклони недостатке најдуже у року од 2 (два) дана. Са друге стране, на страни 7 конкурсне документације као и у Моделу уговора - "Квалитативни пријем" (члан 10.) стоји да је понуђач у обавези да, након приговора наручиоца, све недостатке у преводу отклони у року од 10 (десет) дана. Шта је релевантни рок за отклањање недостатака? Да ли је то 2 (два) дана или је то 10 (десет) дана?

• У питању је грешка у Конкурсној документацији, биће измењена Конкурсна документација, тако да све недостатке понуђач отклони у року од 2 (два) дана.

4) На страни 17 конкурсне документације у делу "Средства финансијског обезбеђења" стоји да понуђач треба да достави писмо о намерама банке да ће издати банкарску гаранцију на износ од 60.000,00 динара са важношћу од најмање 5 дана дуже од рока за коначно извршење посла односно \*5 дана дуже од 3 године од дана потписивања уговора\* .

Са друге стране у Моделу уговора у делу "Финансијско обезбеђење" (члан 9.) стоји да је важност гаранције 5 дана дуже од дана истека рока за коначно извршење посла из члана 12. у коме даље стоји да је то период од највише годину дана. Понуђачу није јасно који је период важења уговора тј банкарске гаранције релевантан. Да ли је то 3 године или годину дана?

- У питању је грешка у члану 12. Модела уговора у Конкурсној документацији.

Члан 12. Модела уговора треба да гласи: „Уговор ступа на снагу наредног дана од дана потписивања Уговора од стране овлашћених лица уговорних страна и важи до реализације уговорне вредности из члана 2. став 3. овог уговора, а најдуже три године од дана потписивања уговора.“

5) На страни 22 конкурсне документације се од понуђача тражи да упише рокове за израду превода по задатом броју страна. Да ли се уписује понуда рокова или се уписују они рокови које је Наручилац поставио као захтев?

Није јасно зашто се уопште од понуђача тражи да упише рокове ако је Наручилац те исте рокове већ прецизирао.

- У Обрасцу понуде, понуђач може уписати – понудити и краће рокове од рокова које је Наручилац дефинисао као најдуже рокове за обављање услуге.

6) На страни 16 конкурсне документације у делу "Додатни критеријуми за оцењивање понуда" стоји да ће бити изабран онај понуђач који у понуди наведе "краћи крајњи рок реализације предметне набавке". Овај критеријум се нигде у обрасцу понуде не наводи, тј не постоји у понуди део где се овај податак уписује односно даје као саставни део понуде. Да ли је у питању грешка у документацији?

- У питању је грешка у Конкурсној документацији на страни 16. тачка 15. треба да гласи: „У случају да две или више понуда, након стручне оцене применом критеријума најниже понуђене цене, имају исту понуђену цену, као најповољнији биће изабран онај понуђач који је понудио **дужи рок плаћања**. „

7) На страни 5 конкурсне документације у делу "Спецификација предмета набавке" наведени су језици са којих и на који ће се вршити превођење.

Такође, поред наведених језика наведени су и "Други језици".

По којој цени ће се обрачунавати писмени или усмени превод "других језика"?

Од понуђача се нигде у обрасцу понуде не тражи да за "друге језике" понуди цену...

- У Обрасцу понуде страна 20 под тачком I. Услуге писаног превођења, дато је објашњење испод табеле у коме стоји „\* Страни језици: *Енглески језик, Немачки језик, Француски језик, Руски језик, Словеначки, Италијански, Шпански и други језици*“, што значи да понуђач треба понуди јединствену цену.

**ДИРЕКТОР**

**др Милан Јанковић**